A°. 1925.  N°. 69.

PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING *van den 5den December 1925, No. 967, bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van den 10den September 1925 (Staatsblad No. 379), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het Protocol van Genève van 24 September 1923 betreffende arbitrage-clausules.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën van 5 October 1925, 1e. en 10e. Afdeeling No. 55/337, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van den 10n. September 1925 (Staatsblad No. 379), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van het Protocol van Genève van 24 September 1923 betreffende arbitrage-clausules.

Heeft goedgevonden te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van 10 September 1925, nevens afschrift dezer beschikking in het *Publicatieblad* zal worden geplaatst.

De Gouverneur voornoemd,

BRANTJES.

Uitgegeven den 22n. December 1925.
De Gouvernements-Secretaris,
BOOMGAART.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de wet van 23 Juni 1925 (*Staatsblad* n°. 253), houdende goedkeuring van het Protokol van *Genève* van 24 September 1923 betreffende arbitrage-clausules, van welk protocol een afdruk en eene vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat de bekrachtigingsoorkonden van *Albanië*, *België*, *Denemarken*, *Duitschland*, *Finland*, *Groot-Britannië* en *Noord-Ierland*, *Italië*, *Nederland* en *Rumenië* te *Genève* zijn nedergelegd, en dat *Groot-Britannië* voor *Zuid-Rhodesië* en voor *New-Foundland* tot genoemd protocol is toegetreden;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van 1 September 1925, Directie van het Protocol, n°. 22545;

Hebben goedgevonden en verstaan:

voorzegd protocol te doen bekend maken door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn belast, ieder voor zooveel hem betreft, met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 10den September 1925.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
VAN KARNEBEEK.

Uitgegeven den *acht en twintigsten* September 1925.

De Minister van Justitie,
J. SCHOKKING.

Protocole relatif aux clausules d'arbitrage.

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des pays qu'ils représentent, les dispositions suivantes:

1. Chacun des Etats contractants reconnaît la validité, entre parties soumises respectivement à la juridiction d'Etats contractants différents, du compromis ainsi que de la clause compromissoire par laquelle les parties à un contrat s'obligent, en matière commerciale ou en toute autre matière susceptible d'être réglée par voie d'arbitrage par compromis, à soumettre en tout ou partie les différends qui peuvent surgir dudit contrat, à un arbitrage, même si ledit arbitrage doit avoir lieu dans un pays autre que celui à la juridiction duquel est soumise chacune des parties au contrat.

Chaque Etat contractant se réserve la liberté de restreindre l'engagement visé ci-dessus aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national. L'Etat contractant qui fera usage de cette faculté en avisera le

Protocol on Arbitration Clauses.

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the countries which they represent, the following provisions:

1. Each of the Contracting States recognises the validity of an agreement whether relating to existing or future differences between parties subject respectively to the jurisdiction of different Contracting States by which the parties to a contract agree to submit to arbitration all of any differences that may arise in connection with such contract relating to commercial matters or to any other matter capable of settlement by arbitration, whether or not the arbitration is to take place in a country to whose jurisdiction none of the parties is subject.

Each Contracting State reserves the right to limit the obligation mentioned above to contracts which are considered as commercial under its national law. Any Contracting State which avails itself of this right will

Secrétaire général de la Société des Nations aux fins de communication aux autres Etats contractants.

notify the Secretary-General of the League of Nations, in order that the other Contracting States may be so informed.

2. La procédure de l'arbitrage, y compris la constitution du tribunal arbitral, est réglée par la volonté des parties et par la loi du pays sur le territoire duquel l'arbitrage a lieu.

2. The arbitral procedure, including the constitution of the Arbitral Tribunal, shall be governed by the will of the parties and by the law of the country in whose territory the arbitration takes place.

Les Etats contractants s'engagent à faciliter les actes de procédure qui doivent intervenir sur leur territoire, conformément aux dispositions réglant, d'apres leur législation, la procédure d'arbitrage par compromis.

The Contracting States agree to facilitate all steps in the procedure which require to be taken in their own territories, in accordance with the provisions of their law governing arbitral procedure applicable to existing differences.

3. Tout Etat contractant s'engage à assurer l'exécution, par ses autorités et conformément aux dispositions de sa loi nationale, des sentences arbitrales rendues sur son territoire en vertu des articles précédents.

3. Each Contracting State undertakes to ensure the execution by its authorities and in accordance with the provisions of its national laws of arbitral awards made in its own territory under the preceding articles.

4. Les tribunaux des Etats contractants, saisis d'un litige relatif à un contrat conclu entre personnes visées à l'article premier et comportant un compromis ou une clause compromissoire valable en vertu dudit article et susceptible d'être mis en application, renverront les

4. The Tribunals of the Contracting Parties, on being seized of a dispute regarding a contract made between persons to whom Article I applies and including an Arbitration Agreement whether referring to present or future differences which is valid in virtue of the

intéressés, à la demande de l'un d'eux, au jugement des arbitres.

said article and capable of being carried into effect, shall refer the Parties on the application of either of them to the decision of the Arbitrators.

Ce renvoi ne préjudicie pas à la compétence des tribunaux au cas où, pour un motif quelconque, le compromis, la clause compromissoire ou l'arbitrage sont devenus caducs ou inopérants.

Such reference shall not prejudice the competence of the judicial tribunals in case the agreement of the arbitration cannot proceed or becomes inoperative.

5. Le présent Protocole, qui restera ouvert à la signature de tous les Etats, sera ratifié. Les ratifications seront déposées aussitôt que possible auprès du Secrétaire général de la Société des Nations qui en notifiera le dépôt à tous les Etats signataires.

5. The present Protocol, which shall remain open for signature by all States, shall be ratified. The ratifications shall be deposited as soon as possible with the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify such deposit to all the Signatory States.

6. Le présent Protocole entrera en vigueur aussitôt que deux ratifications auront été déposées. Ultérieurement, ce Protocole entrera en vigueur, pour chaque Etat contractant, un mois après la notification, par le Secrétaire général de la Société, du dépôt de sa ratification.

6. The present Protocol will come into force as soon as two ratifications have been deposited. Thereafter it will take effect in the case of each Contracting State, one month after the notification by the Secretary-General of the deposit of its ratification.

7. Le présent Protocole pourra être dénoncé par tout Etat contractant moyennant préavis d'un an. Le dénonciation sera efectuée par une notification adressée au Secrétaire général de la Société

7. The present Protocol may be denounced by any Contracting State on giving one year's notice. Denunciation shall be effected by a notification adressed to the Secretary-General of the

des Nations. Celui-ci transmettra immédiatement à tous les autres Etats signataires des exemplaires de cette notification, en indiquant la date de réception. Le dénonciation prendra effet un an après la date de notification au Sécrétaire général. Elle ne sera valable que pour l'Etat contractant qui l'aura notifiée.

8. Les Etats contractants seront libres de déclarer que leur acceptation du présent Protocole ne s'étend pas à l'ensemble ou à une partie des territoires ci-après mentionnés, à savoir: colonies, possessions ou territoires d'outre-mer, protectorats ou territoires sur lesquels ils exercent un mandat.

Ces Etats pourront, par la suite, adhérer au Protocole séparément, pour l'un quelconque des territoires ainsi exclus. Les adhésions seront communiquées aussitôt que possible au Secrétaire général de la Société des Nations qui les notifiera à tous les Etats signataires et elles prendront effet un mois après leur notification par le Secrétaire général à tous les Etats signataires.

Les Etats contractants pourront également dénoncer le Protocole séparément pour

League, who will immediately transmit copies of such notification to all the other Signatory States and inform them of the date on which it was received. The denunciation shall take effect one year after the date on which it was notified to the Secretary-General, and shall operate only in respect of the notifying State.

8. The Contracting States may declare that their acceptance of the present Protocol does not include any or all of the undermentioned territories: that is to say their colonies, overseas possessions or territories, protectorates or the territories over which they exercise a mandate.

The said States may subsequently adhere separately on behalf of any territory thus excluded. The Secretary-General of the League of Nations shall be informed as soon as possible of such adhesions. He shall notify such adhesions to all Signatory States. They will take effect one month after the notification by the Secretary-General to all Signatory States.

The Contracting States may also denounce the Protocol separately on behalf of

l'un quelconque des territoires visés ci-dessus. L'article 7 est applicable à cette dénonciation.

Une copie certifiée conforme du présent Protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Etats contractants.

Fait à Genève, le vingt-quatrième jour de septembre mil neuf cent vingt-trois, en un seul exemplaire, dont les textes anglais et français feront également foi, et qui restera déposé dans les archives de la Socitété des Nations.

any of the territories referred to above. Article 7 applies to such denunciation.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all the Contracting States.

Done at Geneva on the twenty-fourth day of September, one thousand nine hundred and twenty-three, in a single copy, of which the French and English texts are both authentic, and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League.

Conformément au second paragraphe de l'article 1er, la Belgique se réserve la liberté de restreindre aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national, l'engagement visé au premier paragraphe de l'article 1er.

PAUL HYMANS
1r Délégué de la Belgique

V. SIDZIKAUSKAS
premier délégué de la Lithuanie

A. MICHALAKOPOULOS
délégué de la Grèce
(avec la réserve de l'art. 1er)

ROBERT CECIL
first delegate of the British Empire

I declare that my signature applies only to Great Britain & Northern Ireland & consequently does not include any of the colonies overseas possessions or protectorates under His

Britannic Majesty's sovereignty or authority or any territory in respect of which His Majesty's Govt. exercises a mandate.

Afranio de MELLO FRANCO
Délégué du Brésil

Juan J. AMEZAGA
B. FERNANDEZ Y MEDINA
(*Uruguay*)

Par application de l'alinéa 2 de l'article 1er de la présente Convention, le Gouvernement français se réserve la liberté de restreindre l'engagement prévu audit article, aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.

En vertu de l'article 8 de la présente Convention, le Gouvernement français déclare que son acceptation du présent Protocole ne s'étend pas aux Colonies, possessions ou territoires d'outre-mer, non plus qu'aux protectorats ou territoires lesquels la France exerce un mandat.

G. HANOTAUX

R. A. AMADOR
(*Délégué de Panama*)

GARBASSO
(*pour l'Italie*)

La Principauté de Monaco se réserve la liberté de restreindre son engagement aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.

Pour la Principauté de Monaco
le 29. III. 24
R. ELLES-PRIVAT

Gottfried ASCHMANN
(*pour l'Allemagne*)

Au nom du Gouvernement Royal roumain, je signe la présente Convention avec la réserve que le Gouvernement Royal pourra en toute occurence restreindre l'engagement prévu à l'art. 1er alinéa II aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national

N. P. COMNENE
(*pour la Roumanie*)

En vertu de l'Article 8 du présent protocole le Gouvernement japonais déclare que son acceptation du présent protocole ne s'étend pas à ses territoires ci-après mentionnés: — Chosen, Taiwan, Karafuto, le territoire de bail de Kwantung, les territoires sur lesquels le Japon exerce son mandat.

K. ISHII
pour le Japon

Par application de l'alinéa deux de l'article premier du présent protocole le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Espagne se réserve la liberté de restreindre l'engagement prévu au dit article aux contrats qui seraient considérés comme commerciaux par son droit national.

En vertu de l'article huit du Protocole, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Espagne déclare que son acceptation du présent Protocole ne s'étend pas aux possessions espagnoles en Afrique ni aux territoires du Protectorat Espagnol au Maroc.

30 Août 1924

J. QUIÑONES DE LÉON

Le Gouvernement des Pays-Bas se réserve la liberté de restreindre l'engagement visé au premier paragraphe de l'article premier aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par le droit néerlandais.

En outre il déclare son point de vue que la reconnaissance en principe de la validité des clauses d'arbitrage ne porte nullement atteinte aux dispositions restrictives qui se trouvent actuellement dans la législation néerlandaise, ni au droit d'y introduire d'autres restrictions à l'avenir.

Pays-Bas. Pour le Royaume en Europe
W. DOUDE VAN TROOSTWIJK

HEIKKI RENVALL
Pour la Finlande

En signant le Protocole, fait à Genève le 24 septembre 1923, relatif aux clauses d'arbitrage je soussigné Représentant du Gouvernement Danois auprès du Secrétariat de la Société des Nations, déclare relativement à l'article 3 ce

qui suit: D'après le droit danois les sentences arbitrales rendues par un tribunal d'arbitrage ne sont pas immédiatement exigibles, mais il est nécessaire, dans chaque cas, pour les rendre exigibles, de s'adresser aux tribunaux ordinaires. Au cours des procédés devant ces tribunaux la sentence arbitrale sera cependant admise généralement sans examen ultérieur comme base pour le jugement définitif de l'affaire. — Sauf ratification. —

Genève le 30 mai 1924

Pour le Danemark:
A. OLDENBURG

Pour la Norvège
le 5 août 1924
CHR. L. LANGE

Pour la Confédération Suisse
le 10 Septembre 1924
MOTTA

Par application de l'alinéa 2 de l'article 1er du présent Protocole, le Gouvernement Letton se réserve la liberté de restreindre l'engagement prévu dans le dit article aux contrats qui sont déclarés commerciaux par son droit national.

Pour la Lettonie,
le 12 Septembre 1924
L. SEJA

J. GUSTAVO GUERRERO
Pour le Salvador
13 septembre 1924

Pour le Chili
le 16 Septembre 1924
ARMANDO QUEZADA A
E. VILLEGAS

Pays-Bas. Pour les trois territoires d'outre-mer, Indes Néerlandaises, Surinam et Curaçao

Le Gouvernement néerlandais se réserve la liberté de res-

treindre l'engagement visé au premier paragraphe de l'article premier aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par le droit néerlandais.

En outre il déclare son point de vue, „que la reconnaissance en principe de la validité des clauses d'arbitrage ne porte nullement atteinte aux dispositions restrictives qui se trouvent actuellement dans les législations de ces territoires, ni au droit d'y introduire d'autres restrictions à l'avenir."

W. DOUDE VAN TROOSTWIJK
20 Septembre 1924

Pour le Paraguay
Genève le 29 Septembre 1924
R. V. CABALLERO

Pour l'Autriche
Genève le 24 novembre 1924
E. PFLÜGL

The Siamese Government in signing this Protocol does so under reservation that it thereby assumes no obligation to enforce the provisions of this Convention in violation of existing or future treaty provisions granting to foreigners exemption from Siamese jurisdiction.

PHYA SANPAKITCH PREECHA
19th May 1925

VERTALING.

Protocol betreffende arbitrage-clausules.

De ondergeteekenden, behoorlijk hiertoe gemachtigd, verklaren namens de landen, die zij vertegenwoordigen, de volgende bepalingen te aanvaarden:

1. Ieder van de Verdragstaten erkent de geldigheid tusschen partijen, welke onderscheidenlijk onderworpen zijn aan de rechtspraak van verschillende Verdragstaten, van het compromis evenals van de compromissoire clausule waarin de partijen bij een overeenkomst zich verbinden om in zaken van koophandel of ten aanzien van elke andere aangelegenheid, die vatbaar is om geregeld te worden langs den weg van uitspraak van scheidsmannen bij compromis, de geschillen, welke uit bedoelde overeenkomst kunnen voortvloeien, geheel of gedeeltelijk aan een uitspraak van scheidsmannen te onderwerpen, ook wanneer bedoelde uitspraak van scheidsmannen plaats moet hebben in een ander land dan dat aan welks rechtspraak elk van de partijen bij de overeenkomst onderworpen is.

Iedere Verdragstaat behoudt zich de vrijheid voor, de bovenbedoelde verplichting te beperken tot de overeenkomsten, die volgens zijn nationaal recht worden beschouwd als handelsovereenkomsten. De Verdragstaat, die van deze bevoegdheid gebruik maakt, zal den Secretaris-Generaal van den Volkenbond hiermede in kennis stellen, opdat dit aan de andere Verdragstaten zal kunnen worden medegedeeld.

2. De scheidsrechterlijke procedure met inbegrip van de samenstelling van het scheidsgerecht, wordt geregeld door den wil der partijen en door de wet van het land, op het grondgebied waarvan de arbitrage plaats heeft.

De Verdragstaten verbinden zich alle processueele handelingen, die op hun grondgebied moeten plaats hebben, te vergemakkelijken overeenkomstig de bepalingen, die in hun eigen wetgeving scheidsrechterlijke procedure bij compromis regelen.

3. Iedere Verdragstaat verbindt zich de uitvoering van de scheidsrechterlijke uitspraken, welke op zijn grondgebied krachtens de voorafgaande artikelen zijn gewezen, door zijn autoriteiten en overeenkomstig de bepalingen van zijn nationale wet te verzekeren.

4. De rechterlijke colleges van de Verdragstaten waarbij een geschil wordt aanhangig gemaakt, dat betrekking heeft op een overeenkomst gesloten tusschen personen als bedoeld in artikel 1 en dat een compromis of een compromissoire clausule bevat welke krachtens genoemd artikel geldig is en in toepassing kan worden gebracht, zullen de betrokkenen, op vordering van een hunner verwijzen naar de uitspraak van de scheidsmannen.

Deze verwijzing zal geen invloed hebben op de bevoegdheid van de rechterlijke colleges, in geval om eenigerlei reden het compromis, de compromissoire clausule of scheidsrechterlijke uitspraak vervallen is of ophoudt van kracht te zijn.

5. Dit Protocol, dat geteekend zal kunnen worden door alle Staten, zal worden bekrachtigd. De bekrachtigingen zullen zoo spoedig mogelijk worden nedergelegd bij den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, die van de nederlegging zal kennis geven aan alle Staten, die het Protocol onderteekend hebben.

6. Dit Protocol zal in werking treden, zoodra twee bekrachtigingen zijn nedergelegd. Daarna zal dit Protocol voor iederen Verdragstaat in werking treden één maand nadat de Secretaris-Generaal van den Volkenbond kennis zal hebben gegeven van de nederlegging van de bekrachtiging door dien Staat.

7. Dit Protocol zal door iederen Verdragstaat met een opzeggingstermijn van één jaar kunnen worden opgezegd. De opzegging zal geschieden door middel van een tot den Secretaris-Generaal van den Volkenbond gerichte kennisgeving. Deze zal onmiddellijk aan alle Staten, die het Protocol onderteekend hebben, afschrift van deze kennisgeving doen toekomen met vermelding van den datum waarop de opzegging ontvangen is.

De opzegging zal van kracht worden één jaar na den datum, waarop daarvan aan den Secretaris-Generaal werd

kennis gegeven. Zij zal slechts gelden voor den Verdragstaat, die van de opzegging zal hebben kennisgegeven.

8. De Verdragstaten zullen vrij zijn om te verklaren, dat hunne aanvaarding van dit Protocol zich niet uitstrekt over alle of eenige van de hierna genoemde gebieden, te weten: koloniën, overzeesche bezittingen of gewesten, protectoraten of gebieden waarover zij een mandaat uitoefenen.

Deze Staten zullen later afzonderlijk kunnen toetreden tot het Protocol voor elk van deze aldus uitgesloten gebieden. De toetredingen zullen zoo spoedig mogelijk aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond worden medegedeeld, die hiervan zal kennis geven aan alle Staten die het Protocol onderteekend hebben. De toetredingen zullen van kracht worden één maand nadat de Secretaris-Generaal hiervan zal hebben kennis gegeven aan alle Staten die het Protocol hebben geteekend.

De Verdragstaten zullen eveneens het protocol afzonderlijk kunnen opzeggen voor elk van de hierboven bedoelde gebieden. Artikel 7 is van toepassing op deze opzegging.

Een eensluidend gewaarmerkt afschrift van dit Protocol zal door den Secretaris-Generaal aan alle Verdragstaten worden toegezonden.

Gedaan te Genève den vierentwintigsten dag van September negentien honderd drie en twintig in een enkel exemplaar, waarvan de Engelsche en Fransche tekst beide als authentiek zullen gelden en dat bewaard zal blijven in het archief van den Volkenbond.

Overeenkomstig lid 2 van artikel 1, behoudt België zich de vrijheid voor, de verplichting bedoeld in lid 1 van artikel I te beperken tot de overeenkomsten, die volgens zijn nationaal recht worden beschouwd als handelsovereenkomsten.

Paul HIJMANS
1ste gedelegeerde van België

V. SIDZIKAUSKAS
eerste gedelegeerde van Lithauen

A. MICHALAKOPOULOS
gedelegeerde van Griekenland
(met de reserve van art. I)

Robert CECIL
eerste gedelegeerde van het Britsche Rijk

Ik verklaar, dat mijn onderteekening alleen geldt voor Groot-Britannië en Noord-Ierland en dientengevolge zich niet uitstrekt over een van de koloniën, overzeesche bezittingen of protectoraten onder de souvereiniteit of het gezag van Zijne Britsche Majesteit of over eenig gebied, waarover de Regeering van Zijne Majesteit een mandaat uitoefent.

Afranio de MELLO FRANCO
Gedelegeerde van Brazilië

Juan J. AMEZAGA
B. FERNANDEZ Y MEDINA
(Uruguay)

Met toepassing van lid 2 van artikel 1 van dit Verdrag behoudt de Fransche Regeering zich de vrijheid voor, de in genoemd artikel bedoelde verplichting te beperken tot de overeenkomsten, die door haar nationaal recht worden verklaard tot handelsovereenkomsten.

Overeenkomstig artikel 8 van dit Verdrag, verklaart de Fransche Regeering, dat haar aanvaarding van dit Protocol zich niet uitstrekt over de koloniën, bezittingen of overzeesche gebieden, evenmin als over de protectoraten of gebieden, waarover Frankrijk een mandaat uitoefent.

G. HANOTAUX

R. A. AMADOR
(Gedelegeerde van Panama)

GARBASSO
(voor Italië)

Het Vorstendom Monaco behoudt zich de vrijheid voor, zijn verplichting te beperken tot de overeenkomsten, die

door zijn nationaal recht worden verklaard tot handelsovereenkomsten.

Voor het Vorstendom Monaco
29. III. 24.
R. ELLES-PRIVAT

GOTTFRIED ASCHMANN
(voor Duitschland)

In naam van de Koninklijke Roemeensche Regeering teeken ik dit Verdrag met het voorbehoud, dat de Koninklijke Regeering onder alle omstandigheden de in art. 1, lid 2, bepaalde verplichting zal kunnen beperken tot de overeenkomsten, welke door haar nationaal recht worden verklaard tot handelsovereenkomsten.

N. P. COMNENE
(voor Roemenië)

Krachtens Artikel 18 van dit protocol verklaart de Japansche Regeering, dat haar aanvaarding van dit protocol zich niet uitstrekt over haar hieronder vermelde gebieden: — Chosen , Taiwan, Karafuto, het pachtgebied Kwantung, de gebieden waarover Japan een mandaat uitoefent.

K. ISHII
Voor Japan

Door toepassing van lid 2 van artikel 1 van dit protocol behoudt de Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Spanje zich de vrijheid voor, de in genoemd artikel bepaalde verplichting te beperken tot de overeenkomsten, die volgens haar nationaal recht worden beschouwd als handelsovereenkomsten.

Overeenkomstig artikel acht van het Protocol verklaart de Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Spanje, dat haar aanvaarding van dit Protocol zich niet uitstrekt over de Spaansche bezittingen in Afrika, noch over de gebieden van het Spaansche Protectoraat in Marokko.

30 Augustus 1924

J. QUIÑONES DE LEON

De Nederlandsche Regeering behoudt zich de vrijheid voor, de in lid 1 van Artikel 1 bedoelde verplichting te beperken tot de overeenkomsten, die volgens Nederlandsch recht worden beschouwd als handelsovereenkomsten.

Bovendien verklaart zij van oordeel te zijn, dat de erkenning in beginsel van de geldigheid der arbitrage-clausules geen inbreuk maakt op de beperkende bepalingen, die thans in de Nederlandsche wetgeving voorkomen, noch op het recht om in de toekomst nieuwe beperkingen hierin aan te brengen.

Nederland. Voor het Rijk in Europa
W. DOUDE VAN TROOSTWIJK

HEIKKI RENVALL
Voor Finland

Bij de onderteekening van het Protocol, gesloten te Genève den 24sten September 1923 betreffende arbitrage-clausules, verklaar ik ondergeteekende, vertegenwoordiger van de Deensche Regeering bij het Secretariaat van den Volkenbond, met betrekking tot artikel 3 het volgende: Volgens het Deensche recht zijn de arbitrale uitspraken, welke gegeven worden door een scheidsgerecht, niet onmiddellijk uitvoerbaar, maar is het in ieder bijzonder geval voor de ten uitvoerlegging noodzakelijk zich te wenden tot gewone gerechtshoven. Bij de behandeling voor deze gerechtshoven zal echter in het algemeen de scheidsrechterlijke uitspraak zonder verder onderzoek worden genomen tot grondslag voor het eindvonnis in de zaak. — Behoudens bekrachtiging. —

Genève, 30 Mei 1924

Voor Denemarken:
A. OLDENBURG

Voor Noorwegen
5 Augustus 1924
CHR. L. LANGE

Voor den Zwitserschen Bondstaat
10 September 1924
MOTTA

Met toepassing van lid 2 van Artikel 1 van dit Protocol, behoudt de Letsche Regeering zich de vrijheid voor, de verplichting bedoeld in dit artikel te beperken tot de overeenkomsten, die door haar nationaal recht verklaard worden tot handelsovereenkomsten.

Voor Letland
12 September 1924
L. SEA

J. Gustavo GUERRERO
Voor Salvador
13 September 1924

Voor Chili
16 September 1924
Armando QUEZADA A.
E. VILLEGAS

Nederland. Voor de drie Overzeesche Gebieden, Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao.

W. DOUDE van TROOSTWIJK
20 September 1924

Voor Paraguay
Genève, 29 September 1924
R. V. CABALLERO

Voor Oostenrijk
Genève, 24 November 1924
E. PFLÜGL

De Siameesche Regeering teekent dit Protocol onder het voorbehoud, dat zij hiermede geen verplichting aanvaardt om de bepalingen van dit Verdrag van kracht te doen worden in strijd met bestaande of toekomstige verdragsbepalingen, welke vreemdelingen vrijstellen van de Siameesche rechtspraak.

PHYA SANPAKITCH PREECHA
19 Mei 1925